

Euroopa Liidu Teataja

C 122



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

27. aprill 2013

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
I	<i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	SOOVITUSED	
	Euroopa Keskpang	
2013/C 122/01	Euroopa Keskpanga soovitus, 19. aprill 2013, Euroopa Liidu Nõukogule Euroopa Keskpanga välisau- diitorite kohta (EKP/2013/9)	1
II	<i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2013/C 122/02	Komisjoni teatis nõukogu direktiivi 2003/122/Euratom kõrgaktiivsete kinniste kiirgusallikate ja omani- kuta kiirgusallikate kontrollimise kohta	2
2013/C 122/03	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	6
2013/C 122/04	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	7

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2013/C 122/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6892 – Bridgepoint/Orlando/Bergamoto/Vima Due) ⁽¹⁾	12
2013/C 122/06	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6819 – Ratos/Ferd/Aibel Group) ⁽¹⁾	12
2013/C 122/07	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	13
2013/C 122/08	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6763 – VWFS/Pon Holdings BV/Pon Equipment Rental & Lease) ⁽¹⁾	14

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2013/C 122/09	Euro vahetuskurss	15
2013/C 122/10	Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. mai 2013 (<i>Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1)</i>)	16

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2013/C 122/11	Likvideerimismenetlus – Otsus kindlustusandja Hill Insurance Company Limited sundlõpetamise kohta (<i>Avaldatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artiklile 14</i>)	17
2013/C 122/12	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustuste tühistamine regulaarlennuliinidel ⁽¹⁾	18
2013/C 122/13	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel ⁽¹⁾	19



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

SOOVITUSED

EUROOPA KESKPANK

EUROOPA KESKPANGA SOOVITUS,

19. aprill 2013,

Euroopa Liidu Nõukogule Euroopa Keskpanga välisaudiitorite kohta

(EKP/2013/9)

(2013/C 122/01)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja, eelkõige selle artiklit 27.1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Keskpanga (EKP) ja liikmesriikide, mille rahaühik on euro, keskpankade raamatupidamist auditeerivad sõltumatud välisaudiitorid, keda soovitab EKP nõukogu ja kiidab heaks Euroopa Liidu Nõukogu.
- (2) Seniste EKP välisaudiitorite volitused lõppesid pärast 2012. majandusaasta auditeerimist. Seetõttu tuleb välisaudiitorid ametisse määrata alates 2013. majandusaastast.

- (3) EKP on valinud oma välisaudiitoriks majandusaastateks 2013 kuni 2017 Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft'i,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SOOVITUSE:

Soovitatakse Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft'i määramist EKP välisaudiitoriks majandusaastateks 2013 kuni 2017.

Frankfurt Maini ääres, 19. aprill 2013

EKP president

Mario DRAGHI

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Komisjoni teatis nõukogu direktiivi 2003/122/Euratom kõrgaktiivsete kinniste kiirgusallikate ja omanikuta kiirgusallikate kontrollimise kohta

(2013/C 122/02)

Nõukogu direktiivi 2003/122/Euratom⁽¹⁾ artikli 13 kohaselt peavad liikmesriigid edastama komisjonile artiklis 13 kindlaks määratud pädevate asutuste nime(d) ja aadressi(d) ning kogu vajaliku teabe kiireks kontakteerumiseks nende ametiasutustega.

Liikmesriigid peavad edastama komisjonile kõik kõnealuste andmete muudatused.

Komisjon peab edastama asjaomase teabe ja kõik selle muudatused kõikidele ühenduse pädevatele asutustele ja avaldama selle *Euroopa Liidu Teatajas*.

Liikmesriikide pädevad asutused ja kogu vajalik teave kiireks kontakteerumiseks nende ametiasutustega on järgmised.

Direktiivis 2003/122/Euratom (kõrgaktiivsete kinniste kiirgusallikate ja omanikuta kiirgusallikate kontrollimise kohta) osutatud pädevad asutused

AUSTRIA

Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management
Division V/7 Radiation Protection
Radetzkystraße 2
1031 Wien
Tel +43 1711004406
Faks +43 17122331
E-post: strahlenschutz@bmlfuw.gv.at

BULGAARIA

Nuclear Regulatory Agency
Shipchenski prokhor Blvd. 69
1574 Sofia
Tel +359 9406800
Faks +359 9406919
E-post: mail@bnra.bg
<http://www.bnra.bg>

BELGIA

Agence fédérale de contrôle nucléaire
Etablissements nucléaires de base
Département Etablissement et déchets
Rue Ravenstein 36
1000 Bruxelles
Tel +32 22892173
Faks +32 22892111
<http://www.fanc.fgov.be>

KÜPROS

Ministry of Labour and Social Insurance
Department of Labour Inspection
Radiation Inspections and Control Service
Apellis Street 12
1493 Lefkosia (Nicosia)
Tel +357 22405650
Faks +357 22405651
<http://www.mlsi.gov.cy/dli>

(¹) ELT L 346, 31.12.2003, lk 57.

TŠEHHI VABARIIK

Státní úřad pro jadernou bezpečnost
Senovážné náměstí 9
110 00 Praha 1
Tel +420 221624262
Faks +420 221624710
<http://www.sujb.cz>

TAANI

Statens Institut for Strålebeskyttelse
Knapholm 7
2730 Herlev
Tel +45 44543454
Faks +45 72227417
E-post: sis@sis.dk
<http://www.sis.dk>

EESTI

Keskkonnaameti kiirgusosakond
Kopli 76
10416 Tallinn
Tel +372 6644900
Faks +372 6644901
E-post: info@keskkonnaamet.ee

SOOME

Radiation and Nuclear Safety Authority (STUK)
Radiation Practices Regulation
PO Box 14
FI-00881 Helsinki
Tel +358 9759881
Faks +358 975988500
E-post: stuk@stuk.fi
<http://www.stuk.fi>

PRANTSUSMAA

Autorité de sûreté nucléaire (ASN)
Direction du transport et des sources
15-21 rue Louis Lejeune
92120 Montrouge
Tel +33 146164102
+33 146164107
E-post: dts-sources@asn.fr

SAKSAMAA

Bundesamt für Strahlenschutz
Postfach 10 01 49
38201 Salzgitter
Tel +49 30183330
Faks +49 30183331885
E-post: ePost@bfs.de
<http://www.bfs.de>

KREEKA

Greek Atomic Energy Commission (GAEC)
Aghia Paraskevi
PO Box 60092
153 10 Attiki
Tel +30 2106506772
Faks +30 2106506748
<http://www.eeae.gr>

UNGARI

Hungarian Atomic Energy Authority
Department of Nuclear Security, Non-proliferation
and Emergency Management
Budapest
Fényes A. u. 4.
1036
Tel +36 14364890
Faks +36 14364843
<http://www.haea.gov.hu>

IIRIMAA

Radiological Protection Institute of Ireland
Regulatory Services Division
3 Clonskeagh Square
Dublin 14
Tel +353 12697766
Faks +353 12605797
<http://www.rpii.ie>

ITAALIA

Ministero dello Sviluppo Economico
Dipartimento per l'energia
Direzione generale per l'energia nucleare, le energie
rinnovabili e l'efficienza energetica Divisione V
Via V. Veneto 33
00187 Roma RM
Tel +39 0647052335
Faks +39 0647887976
<http://www.sviluppoeconomico.gov.it>

LÄTI

State Environmental Service
Radiation Safety Centre
Early Warning Group
Rupnietbas Street 23
Rīga, LV-1045
Tel +371 67084306
+371 67084307
Faks +371 67084291
E-post: rdc@rdc.vvd.gov.lv
<http://www.vvd.gov.lv>

LEEDU

Radiacinės saugos centras
Kalvariju 153
LT-08221 Vilnius
Tel +370 52361936
Faks +370 52763633
E-post: rsc@rsc.lt
<http://www.rsc.lt>

LUKSEMBURG

Ministère de la santé
Direction de la santé
Division de la radioprotection
Villa Louvigny — Allée Marconi
2120 Luxembourg
Tel +352 24785670
+352 24785678
Faks +352 467522
E-post: radioprotection@ms.etat.lu
<http://www.radioprotection.lu>

MALTA

Bord għall-Protezzjoni mir-Radjazzjoni
OHSa Building
17, Triq Edgar Ferro
Pietà
PTA 3153
Tel +356 21247677
Faks +356 21232909
E-post: ohsa.rpb@gov.mt
<http://www.ohsa.gov.mt>

MADALMAAD

Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en
Innovatie
Agentschap NL
Team Stralingsbescherming
Juliana van Stolberglaan 3
Postbus 93144
2509 AC Den Haag
Tel +31 886025817
Faks +31 886029023
E-post: stralingsbescherming@agentschapnl.nl
<http://www.agentschapnl.nl/stralingsbescherming>

POOLA

Rzeczpospolita Polska
Prezes Państwowej Agencji Atomistyki
ul. Krucza 36
00-522 Warszawa
Tel +48 226959800
Fax +48 226144252
<http://www.paa.gov.pl>

PORTUGAL

Instituto Superior Técnico (IST/ITN)
Estrada Nacional n.º 10, Km 139,7
2695-066 Bobadela
Tel +351 219946000
Faks +351 219941039
E-post: seccd@itn.pt
<http://www.itn.pt>

RUMEENIA

National Commission for Nuclear Activities
Control
Bd. Libertății nr. 14
PO Box 4-5
050706 Bucharest
Tel +40 213160572
Faks +40 213173887
<http://www.cncan.ro>

SLOVAKI VABARIK

Public Health Authority of the Slovak Republic
Department of Radiation Protection
Trnavská 52
826 45 Bratislava
Tel +421 249284111
Faks +421 244372619
<http://www.uvzs.sk>

SLOVEENIA

Ministry of Health
Slovenian Radiation Protection Administration
Ajdovščina 4
SI-1000 Ljubljana
Tel +386 14788709
Faks +386 14788715
<http://www.uvps.gov.si>

Ministry of Agriculture and the Environment
Slovenian Nuclear Safety Administration
Litostrojska cesta 54
SI-1000 Ljubljana
Tel +386 14721100
Faks +386 14721199
<http://www.ursjv.gov.si>

HISPAANIA

Consejo de Seguridad Nuclear
C/ Pedro Justo Dorado Dellmans, 11
28040 Madrid
Tel +34 913460100
Faks +34 913460588
E-post: mrm@csn.es
<http://www.csn.es>

ROOTSI

Swedish Radiation Safety Authority
SE-171 16 Stockholm

Tel +46 87994000
Faks +46 87994010
<http://www.ssm.se>

ÜHENDKUNINGRIIK

Department of Energy and Climate Change DECC
3 Whitehall Place
London
SW1A 2AW

Tel +44 3000686114

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 122/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.11.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.33013 (11/N)
Liikmesriik	Poola
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Pomoc państwa dla sektora górnictwa węgla kamiennego w latach 2011–2015</i>
Õiguslik alus	<i>Ustawa z dnia 7 września 2007 r. o funkcjonowaniu górnictwa węgla kamiennego w Polsce w latach 2008–2015; Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. – Prawo ochrony środowiska</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Lõpetamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 1 540,19 milj PLN
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2011–31.12.2015
Majandusharud	Sõekaevandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Minister Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 122/04)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	15.6.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.29637 (N 570/09)	
Liikmesriik	Poola	
Piirkond	Dolnośląskie	Artikli 107 lõike 3 punkt a
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Pomoc na restrukturyzację dla DIORA Świdnica Sp. z o.o.</i>	
Õiguslik alus	<i>Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – art. 56</i>	
Meetme liik	Erakorraline abi	—
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete ümberkorraldamine	
Abi vorm	Sooduslaen, muud omakapitalile suunatud meetmed	
Eelarve	Üldeelarve: PLN 8,50 (miljonites)	
Abi osatähtsus	35 %	
Kestus	15.6.2011–31.12.2012	
Majandusharud	Mööblitootmine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Agencja Rozwoju Przemysłu SA ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.12.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.32020 (11/N)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Befreiung von der Luftverkehrssteuer für Inselflugverkehre mit bestimmten Nordseeinseln</i>	
Õiguslik alus	§ 5 Nummer 5 des Artikels 1 des Haushaltsbegleitgesetzes 2011	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Sektori areng	
Abi vorm	Maksunduse ja tolliliidu peadirektoraat	
Eelarve	Üldeelarve: 10 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 1 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	80 %	
Kestus	1.1.2011–1.1.2021	
Majandusharud	Sõitjate õhutransport	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<i>Das jeweils örtlich zuständige Hauptzollamt</i> (http://www.zoll.de)	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.9.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34051 (12/N)	
Liikmesriik	Ühendkuningriik	
Piirkond	City of Kingston upon Hull	Artikli 107 lõike 3 punkt c
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Hull Energy Works	
Õiguslik alus	<i>European Council Regulation No 1080/2006 (OJ L 210, 31.7.2006, p. 1) as amended</i> <i>European Council Regulation No 1083/2006 (OJ L 210, 31.7.2006, p. 25) as amended</i> <i>European Commission Regulation No 1828/2006 (OJ L 371, 27.12.2006, p. 1)</i> <i>Yorkshire and Humber ERDF Operational Programme 2007-2013</i> <i>Statutory Instrument 1398-2011 transferring ERDF managing authority status from Yorkshire Forward to the Department of Communities and Local Government</i>	
Meetme liik	Erakorraline abi	Energy Works (Hull) Limited
Eesmärk	Keskkonnakaitse, regionaalareng	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 19,90 GBP (miljonites)	
Abi osatähtsus	[...] (*)	
Kestus	Kuni 31.7.2014	
Majandusharud	Elektrienergia tootmine, ülekanne ja jaotus, jäätmekogumine, -töötlus ja -kõrvaldus; materjalide taaskasutusele võtmine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department for Communities and Local Government ERDF Managing Authority Lateral 8 City Walk Leeds LS11 9AT UNITED KINGDOM	
Muu teave	—	

(*) Konfidentsiaalne informatsioon

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.1.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35414 (12/N)	
Liikmesriik	Rootsi	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ändringar i det svenska skatteundantaget för biodrivmedel till låginblandning	
Õiguslik alus	7 kap. 3 a–3 d §§ lagen (1994:1776) om skatt på energi (Chapter 7, paragraphs 3 a–3 d of Act (1994:1776) on excise duties on energy)	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Keskonnakaitse	
Abi vorm	Maksunduse ja tolliliidu peadirektoraat	
Eelarve	Üldeelarve: 3 360 SEK (miljonites) Aastaeelarve: 3 360 SEK (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	1.1.2013–31.12.2013	
Majandusharud	Muude orgaaniliste põhikemikaalide tootmine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Skatteverket SE-771 83 Ludvika SVERIGE	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	18.2.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35767 (12/N)	
Liikmesriik	Ungari	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Az E85 bioüzemanyag jelenlegi jövedékiadó-mentességének kedvezményes jövedéki adóval történő helyettesítése (az N 234/06. sz. támogatási program módosítása)	
Õiguslik alus	A jövedéki adóról és a jövedéki termékek forgalmazásának különös szabályairól szóló 2003. évi CXXVII. törvény	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Keskkonnakaitse	
Abi vorm	Maksunduse ja tolliliidu peadirektoraat	
Eelarve	Üldeelarve: 3 670 HUF (miljonites) Aastaeelarve: 612 HUF (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	1.1.2013–31.12.2018	
Majandusharud	Puhastatud naftatoodete tootmine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Nemzetgazdasági Minisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6892 – Bridgepoint/Orlando/Bergamotto/Vima Due)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 122/05)

19. aprillil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6892 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6819 – Ratos/Ferd/Aibel Group)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 122/06)

4. aprillil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6819 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 122/07)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.1.2013
Riikliku abi viitenumber	SA.35300 (12/N)
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	País Vasco
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Ayudas para la seguridad de los atuneros congeladores con puerto base en la Comunidad Autónoma del País Vasco que faenan en el Océano Índico</i>
Õiguslik alus	<i>Real Decreto 803/2011, de 10 de junio, por el que se regula la concesión directa de subvenciones para la contratación de seguridad privada a bordo en los buques atuneros congeladores que actualmente operan en el Océano Índico (BOE nº 157 de 2.7.2011)</i> <i>Acuerdo de consejo de gobierno por el que se concede a Echebaster Fleet, Atunsa, Pevasa, Inpesca y Albacora una subvención directa para contribuir a garantizar la seguridad de los atuneros congeladores con puerto base en la Comunidad Autónoma del País Vasco</i>
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Piraatluse eest kaitsmise eesmärgil vastava piirkonna sadamast India ookeanis kala püüdvate tuunikülmutuslaevade pardale võetavate eraturvatöötajate töölevõtmise kulude osaline katmine
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	1 396 000 EUR
Abi osatähtsus	25 % teenuse kogukuludest. Võib kumuleerida abiga kuni 50 % ulatuses abikõlblikest kogukuludest.
Kestus	Kuni 31.12.2012
Majandusharud	Merekalapüük
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Dirección de Pesca y Acuicultura del Gobierno Vasco C/ Donostia, 1 Edificio Lakua 01010 Vitoria ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6763 – VWFS/Pon Holdings BV/Pon Equipment Rental & Lease)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2013/C 122/08)

27. märtsil 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6763 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

26. aprill 2013

(2013/C 122/09)

1 euro =

Valuuta			Kurs		
USD	USA dollar	1,2999	AUD	Austraalia dollar	1,2651
JPY	Jaapani jeen	128,13	CAD	Kanada dollar	1,3256
DKK	Taani kroon	7,4559	HKD	Hongkongi dollar	10,0922
GBP	Inglise nael	0,84000	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5277
SEK	Rootsi kroon	8,5579	SGD	Singapuri dollar	1,6099
CHF	Šveitsi frank	1,2273	KRW	Korea vonn	1 445,38
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,8612
NOK	Norra kroon	7,6215	CNY	Hiina jüaan	8,0139
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5985
CZK	Tšehhi kroon	25,744	IDR	Indoneesia ruupia	12 635,02
HUF	Ungari forint	301,57	MYR	Malaisia ringit	3,9444
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	53,612
LVL	Läti latt	0,6999	RUB	Vene rubla	40,7105
PLN	Poola zlott	4,1590	THB	Tai baat	38,087
RON	Rumeenia leu	4,3397	BRL	Brasiilia reaal	2,6005
TRY	Türgi liir	2,3420	MXN	Mehhiko peeso	15,8523
			INR	India ruupia	70,6170

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. mai 2013

(Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1))

(2013/C 122/10)

Baasmäärad on arvutatud kooskõlas komisjoni teatisega viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta (ELT C 14, 19.1.2008, lk 6). Sõltuvalt viitemäära kasutusest tuleb käesolevas teatises määratletud marginaalid liita baasmääradele. Diskontomäära puhul tähendab see seda, et baasmääradele tuleb lisada 100 baaspunkti suurune marginaal. Komisjoni 30. jaanuari 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 271/2008, millega muudetakse rakendusmäärust (EÜ) nr 794/2004, nähakse ette, et kui erietsuses ei ole sätestatud teisiti, arvutatakse ka tagasinõudmise määr baasmääradele 100 baaspunkti suuruse marginaali lisamise teel.

Muudetud määrad on märgitud rasvaselt.

Eelmine loetelu avaldati ELT C 82, 21.3.2013, lk 2.

Alates	Kuni	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.5.2013	...	0,66	0,66	1,30	0,66	0,88	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	5,57	0,66	0,66	0,88	0,66	1,10	0,66	0,66	3,90	0,66	6,18	1,60	0,66	0,66	0,99
1.4.2013	30.4.2013	0,66	0,66	1,30	0,66	0,88	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	5,57	0,66	0,66	1,12	0,66	1,32	0,66	0,66	3,90	0,66	6,18	1,60	0,66	0,66	0,99
1.3.2013	31.3.2013	0,66	0,66	1,53	0,66	0,88	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	6,65	0,66	0,66	1,12	0,66	1,32	0,66	0,66	4,80	0,66	6,18	1,91	0,66	0,66	1,19
1.1.2013	28.2.2013	0,66	0,66	1,53	0,66	1,09	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	6,65	0,66	0,66	1,37	0,66	1,58	0,66	0,66	4,80	0,66	6,18	1,91	0,66	0,66	1,19

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Likvideerimismenetlus**Otsus kindlustusandja Hill Insurance Company Limited sundlõpetamise kohta**

(Avaldatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) ⁽¹⁾ artiklile 14)

(2013/C 122/11)

Kindlustusandja	Hill Insurance Company Limited Unit 1A, Ground Floor Grand Ocean Plaza Ocean Village GIBRALTAR
Otsuse kuupäev, jõustumiskuupäev ja laad	24. jaanuar 2013 Jõustumine: 24. jaanuar 2013 Likvideerimisotsus koos likvideerija määramisega, luba loobuda kindlustus- ja edasikindlustuslepingutest ning suunised asjaomaste nõuete hindamiseks ja käsitlemiseks
Pädev asutus	Supreme Court of Gibraltar Chancery Jurisdiction 277 Main Street GIBRALTAR
Järelevalveasutus	Financial Services Commission Suite 3, Ground Floor Atlantic Suites Europort Avenue PO Box 940 GIBRALTAR
Määratud likvideerija	Joseph Caruana Deloitte Limited Merchant House 22/24 John Mackintosh Square GIBRALTAR Tel +350 20041200 Faks + 350 20041201 E-post: jcaruana@deloitte.gi
Kohaldatav õigus	Gibraltar Äriühingu seadus 1930 Kindlustusandjate seadus (saneerimine ja likvideerimine) 2004

⁽¹⁾ EÜT L 110, 20.4.2001, lk 35.

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008
(ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4**

Avaliku teenindamise kohustuste tühistamine regulaarlennuliinidel

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 122/12)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Pantelleria–Trapani ja Trapani–Pantelleria Pantelleria–Palermo ja Palermo–Pantelleria Lampedusa–Palermo ja Palermo–Lampedusa Lampedusa–Catania ja Catania–Lampedusa
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise esialgne kuupäev	25. august 2009
Tühistamise kuupäev	30. juuni 2013
Aadress, millelt on võimalik saada avaliku teenin- damise kohustuste teksti ning mis tahes asjako- hast teavet ja/või dokumente	Viitedokumendid ELT C 47, 28.2.2009 ELT C 50, 3.3.2009 ELT C 154, 7.7.2009 Täiendav teave: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti Direzione Generale per Aeroporti e il Trasporto Aereo Tel +39 065908-4908/4041/4350 Faks +39 0659083280 E-post: segreteria_dgata@mit.gov.it Internet: http://www.mit.gov.it

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008
(ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4**

Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel

(EMP-s kohaldatav tekst)

(2013/C 122/13)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Pantelleria–Trapani ja Trapani–Pantelleria; Pantelleria–Palermo ja Palermo–Pantelleria; Lampedusa–Palermo ja Palermo–Lampedusa; Lampedusa–Catania ja Catania–Lampedusa.
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise kuupäev	30. juuni 2013
Aadress, millelt on võimalik saada avaliku teenin- damise kohustuste teksti ning mis tahes asjako- hast teavet ja/või dokumente	Täiendav teave: Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA Tel +39 0644596564 Faks +39 0644596591 E-post: osp@enac.gov.it Internet: http://www.mit.gov.it (http://www.mit.gov.it/mit/site.php?p=cm&o=vd&id=1812) http://www.enac.gov.it

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008
(ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5**

Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 122/14)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Pantelleria–Trapani ja Trapani–Pantelleria Pantelleria–Palermo ja Palermo–Pantelleria Lampedusa–Palermo ja Palermo–Lampedusa Lampedusa–Catania ja Catania–Lampedusa
Lepingu kehtivusaeg	30. juunist 2013 kuni 29. juunini 2016
Pakkumuste esitamise lõpptähtaeg	Kaks kuud pärast käesoleva teadaande avaldamist
Aadress, millelt on võimalik saada hanketeate teksti ning avaliku hankemenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Täiendav teave: Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA Tel +39 0644596564 Faks +39 0644596591 E-post: osp@enac.gov.it Internet: http://www.mit.gov.it (http://www.mit.gov.it/mit/site.php?p=cm&o=vd&id=1812) http://www.enac.gov.it

Teade äriühingu De Vert Insurance Company Limited sundlõpetamise ja kaaslikvideerija määramise kohta

(2013/C 122/15)

Teade esitatakse kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. märtsi 2001. aasta direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artikliga 15, mille Gibraltar on rakendanud kindlustusandjate seaduse (saneerimine ja likvideerimine) 2004 artikli 6 lõike 1 punktiga 1.

Kooskõlas kindlustusandjate seaduse (saneerimine ja likvideerimine) 2004 artikli 6 lõikega 2 teavitatakse kõiki võlausaldajaid eraldi kuupäevast, milleks tuleb esitada kirjalik nõue ja muud kindlustusandjate seaduse (saneerimine ja likvideerimine) 2004 artikli 6 lõike 1 punktis b täpsustatu.

Kindlustusandja	De Vert Insurance Company Limited First Floor Grand Ocean Plaza Ocean Village GIBRALTAR
Otsuse kuupäev, jõustumiskuupäev ja laad	Kuupäev: 25. veebruar 2013 Jõustumine: 25. veebruar 2013 Gibraltari ülemkohtu otsus äriühingu De Vert Insurance Company Limited sundlõpetamise kohta ning Charles Bottaro ja Colin Vaughani kaaslikvideerijateks määramise kohta.
Otsuse mõju kindlustuslepingutele	Otsusega ei lõpetata ega tühistata kindlustuslepinguid, kuid kindlustuslepingute alusel ei maksta nõudeid välja enne, kui äriühingu varad ja kohustised on välja selgitatud. Kõikidele teadaolevatele võlausaldajatele saadetakse õigel ajal täiendav teade, milles selgitatakse nõuete esitamise korda.
Kuupäev, millest alates lepingutega kaetud riskide muudatused või summade sissenõudmine lepingute alusel kehtima hakkavad	Eeldatavalt on selleks kuupäev 25. veebruar 2013. Kohus võib määrata muu kuupäeva.
Määratud likvideerija	Charles Bottaro & Colin Vaughan PricewaterhouseCoopers Limited International Commercial Centre Casemates Square GIBRALTAR Tel +350 20066842 Faks +350 20048267 E-post: charles.a.bottaro@gi.pwc.com

Tšehhi Vabariigi Keskkonnaministeeriumi teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2

(2013/C 122/16)

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 1994. aasta direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2 ⁽¹⁾ teatab Tšehhi Vabariigi Keskkonnaministeerium, et ta on saanud taotluse, milles käsitletakse sellise ettepaneku eelnevat nõusolekut, mille alusel luuakse Horní Lomná kaevandamiskoht geoloogilisteks töödeks Lomná riikliku mineraalivaruna klassifitseeritud maagaasivarude (gaasilised süsivesinikud) lasundil (registreerimisnumber 3 246 800). Taotlusega on hõlmatud käesolevale teatisele lisatud kaardil täpselt kirjeldatud hulk-nurkne piirkond, mille maapealne osa on ligikaudu 0,00249 km² ja maa-alune osa ligikaudu 14 km² ning mis asub Tšehhi Vabariigi loodeosas Määrimaa-Sileesia piirkonna Morávka, Horní Lomná ja Dolní Lomná omavalitsusüksuste katastripiirkonnas.

Vastavalt pealkirjas osutatud direktiivile, maavarade kaitset ja kaevandamist käsitleva seaduse nr 44/1988 (kaevandamiseseadus, muudetud) artiklile 11 kutsub Tšehhi Vabariigi keskkonnaministeerium üles kaevandamisluba omavaid juriidilisi või füüsilisi isikuid (hankeüksused) esitama avaldusi võistupakkumisele, et luua Horní Lomná kaevandamiskoht geoloogilisteks töödeks Lomná riikliku mineraalivaruna klassifitseeritud maagaasivarude (gaasilised süsivesinikud) lasundil.

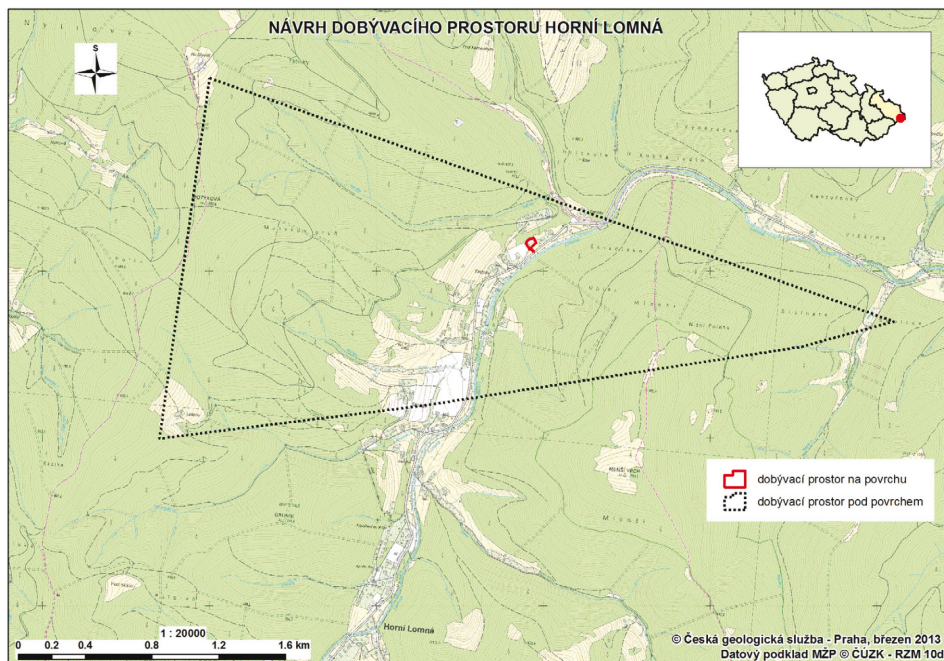
Otsuse tegemise pädev asutus on Tšehhi Vabariigi Keskkonnaministeerium. Direktiivi 94/22/EÜ artikli 5 lõigetes 1 ja 2 ning artikli 6 lõikes 2 osutatud kriteeriumid, tingimused ja nõuded on täielikult sätestatud Tšehhi Vabariigi õigusaktides – maavarade kaitset ja kaevandamist käsitlevas seaduses nr 44/1988 (kaevandamiseseadus), muudetud, ning seaduses nr 62/1988 geoloogiliste tööde kohta, muudetud.

Taotlusi võib esitada 90 päeva jooksul pärast käesoleva teatise avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* ja need tuleb saata järgmisel aadressil:

RNDr Martin Holý
ředitel odboru geologie
Ministerstvo životního prostředí
Vršovická 65
100 10 Praha 10
ČESKÁ REPUBLIKA

Pärast taotluste esitamise viimast tähtpäeva saadud taotlusi ei võeta arvesse. Otsus taotluste kohta tehakse hiljemalt 12 kuud pärast taotluste esitamise viimast tähtpäeva. Täiendavat teavet annab hr Tomáš Sobota telefonil +420 267122651.

⁽¹⁾ EÜT L 164, 30.6.1994, lk 3.



V

(Teated)

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade Hiina Rahvavabariigist pärit solaarklaasi impordi käsitleva subsiidiumivastase menetluse algatamise kohta

(2013/C 122/17)

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon”) on saanud nõukogu 11. juuni 2009. aasta määruse (EÜ) nr 597/2009 (kaitse kohta subsideeritud impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) ⁽¹⁾ (edaspidi „algmäärus”) artikli 10 kohase kaebuse, milles väidetakse, et Hiina Rahvavabariigist pärit solaarklaasi subsideeritakse ja et see tekitab olulist kahju liidu tootmis-
harule.

Kaebuse esitajalt saadud esmapilgul usutavatest tõenditest selgub, et Hiina Rahvavabariigist pärit uurimisluse toote tootjad on saanud mitmesuguseid Hiina Rahvavabariigi valitsuse pakutud subsiidiume.

1. Kaebus

Kaebuse esitas 14. märtsil 2013. aastal EU ProSun Glass (edaspidi „kaebuse esitaja”) tootjate nimel, kelle toodang moodustab üle 25 % liidu solaarklaasi kogutoodangust.

2. Uurimisluse toode

Käesoleva uurimise raames vaadeldav toode on solaarklaas, mis koosneb karastatud sooda-lubi-lehtklaasist, mille rauasisaldus on alla 300 ppm, päikese läbitustegur üle 88 % (mõõdetud vastavalt AM1,5 300–2 500 nm), kuumuskindlus kuni 250 °C (mõõdetud EN 12150 kohaselt), vastupidavus termolöökidele $\Delta 150\text{K}$ (mõõdetud EN 12150 kohaselt) ja mehaaniline tugevus vähemalt 90 N/mm² (mõõdetud EN 1288-3 kohaselt) („uurimisluse toode”).

3. Väidetav subsideerimine

Väidetavalt subsideeritav toode on Hiina Rahvavabariigist (edaspidi „asjaomane riik”) pärit uurimisluse toode, mida praegu klassifitseeritakse CN-koodi ex 7007 19 80 alla. CN-kood on esitatud ainult informatsiooniks.

Subsiidiumide hulka kuuluvad muu hulgas solaarklaasi tootvatele ettevõtetele antavad sooduslaenu (nt sooduslaenu ja krediidiiliinid riigile kuuluvatest äripankadest ja valitsemissektori pankadest, ekspordikrediidi subsiidiumiprogrammid, ekspordigarantiid, keskkonnasäästlike tehnoloogiate riiklik kindlustus, rahalised eelised maksuvabadele valdusettevõtjatele juurdepääsu lubamisel, valitsuse tehtavad laenu tagasimaksed), toetusprogrammid (nt subsiidiumid „Tuntud kaubamärgid” ja „Maailma kõige edukamad Hiina kaubamärgid”, Guangdongi provintsi tööstuse välismaale laienemise vahendid), valitsusepoolsetes kaubatarvetes tegelikust maksumusest vähem tasumine (nt anti-moni, ⁽²⁾ energia ja maa eest), otsesed maksuvabastus- ja maksuvähendusprogrammid (nt tulumaksuvabastus või -vähendus programmi „Kaks aastat ilma maksudeta, kolm aastat pool maksudest” raames, tulumaksuvähendus välisinvesteeringutel põhinevatele ettevõtetele, kes asuvad teatavas geograafilises asukohas, kohalik tulumaksuvabastus ja -vähendus tootlikele ettevõtetele, tulumaksuvähendus Hiinas toodetud varustuse ostmise eest välisinvesteeringutel põhinevatele ettevõtetele, maksude tasaarvestused teadus- ja arendustegevuse puhul, tulumaksusoodustus uue või kõrgtehnoloogilise tööstusena tunnustatud välisinvesteeringutel põhinevatele ettevõtetele, maksuvähendused kindlaksmääratud projektidega seotud uut või kõrgtehnoloogiat kasutavatele ettevõtetele, tulumaksusoodustus riigi kirdeosas paiknevatele ettevõtetele, Guangdongi provintsi maksuprogrammid) ning kaudsed maksustamise ja imporditolliprogrammid (nt käibemaksuvabastus imporditud varustuse

⁽¹⁾ ELT L 188, 18.7.2009, lk 93.

⁽²⁾ See väide on seotud ekspordipiirangute kohaldamisega ning hõlmab samuti väidet sissetuleku- või hinnatoetuste kohta.

kasutamise eest, Hiinast ostetud varustuse käibemaksu hüvitamine välisinvesteeringutel põhinevatele ettevõtetele, käibemaksu- ja tollimaksuvabastus väliskaubanduse arendamise programmi raames ostetud põhivarale).

Kaebuse esitajalt saadud esmapilgul usutavatest tõenditest selgub, et eespool nimetatud kavad on subsideerimised, kuna nendega kaasneb Hiina Rahvavabariigi valitsuse või muude piirkondlike valitsuste (sealhulgas riiklike asutuste) rahaline toetus ja seeläbi kasu toetuse saajatele. Väidetavalt sõltuvad need eksporditegevusest ja/või kodumaiste kaupade eelistamisest importkaupadele ja/või piirduvad üksnes teatavate sektorite ja/või teatavat tüüpi ettevõtete ja/või asukohtadega ning on seega konkreetsed ja tasakaalustatavad.

4. Väidetav kahju ja põhjuslik seos

Kaebuse esitaja on esitanud tõendeid, mille kohaselt uurimisel toote import asjaomasest riigist on üldkokkuvõttes suurenenud nii absoluutarvudes kui ka turuosa seisukohalt.

Kaebuse esitaja esitatud esmapilgul usutavatest tõenditest selgub, et lisaks muudele tagajärgedele on imporditud uurimisel toote kogused ja hinnad avaldanud negatiivset mõju liidu tootmisharu müügikogustele, hinnatasemele ja turuosale ning et selle tulemuseks on liidu tootmisharu üldise tulemuslikkuse, finantsseisundi ja tööhõive olukorra oluline halvenemine.

5. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist on komisjon jõudnud seisukohale, et kaebus on esitatud liidu tootmisharu poolt või selle nimel ja et menetluse algatamiseks on piisavalt tõendeid, ning algatab seega uurimise algmääruse artikli 10 alusel.

Uurimisega tehakse kindlaks, kas asjaomasest riigist pärit uurimisel toodet subsideeritakse ning kas subsideerimine on põhjustanud kahju liidu tootmisharule. Kui need väited leiavad kinnitust, uuritakse, kas meetmete kehtestamine ei lähe liidu huvidega vastuollu.

Hiina Rahvavabariigi valitsusel paluti osaleda konsultatsioonidel.

5.1. Subsideerimise kindlakstegemine

Asjaomasest riigist pärit vaatlusalust toodet ekspordivad tootjad⁽¹⁾ ja asjaomase riigi ametiasutused on kutsutud komisjoni uurimises osalema.

⁽¹⁾ Ekspordiv tootja on asjaomasest riigis asuv tootja, kes toodab ja ekspordib uurimisel toodet liidu turule, kas otse või kolmanda isiku kaudu, kaasa arvatud kõik temaga seotud äriühingud, kes osalevad uurimisel toote tootmises, omamaises müügis või ekspordis.

5.1.1. Ekspordivate tootjate uurimine

5.1.1.1. Asjaomasest riigist pärit uuritavate ekspordivate tootjate valimise kord

a) Väljavõtteline uuring

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud Hiina Rahvavabariigi ekspordivate tootjate võimalikku suurt arvu ja vajadust lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon mõistlikkuse piires vähendada uuritavate ekspordivate tootjate arvu, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring tehakse algmääruse artikli 27 kohaselt.

Selleks et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil ekspordivatel tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teada anda. Kõnealused isikud peavad endast teada andma 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ja esitama komisjonile oma äriühingu(te) kohta käesoleva teate A lisas nõutud teabe.

Ekspordivate tootjate valimi moodustamisel vajalikuks peetava teabe saamiseks võtab komisjon lisaks ühendust asjaomase riigi ametiasutustega ning võib võtta ühendust iga teadaoleva ekspordivate tootjate ühendusega.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjasepuutuvat teavet valimi moodustamise kohta, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse ekspordivad tootjad välja valida suurima tüüpilise liitu suunatud ekspordi mahu põhjal, mida on võimalik olemasoleva aja jooksul mõistlikult uurida. Vajaduse korral annab komisjon kõigile teadaolevatele ekspordivatele tootjatele, asjaomase riigi ametiasutustele ja ekspordivate tootjate ühendustele asjaomase riigi ametiasutuste kaudu teada, millised äriühingud on kaasatud valimisse.

Uurimise seisukohast vajalike andmete saamiseks ekspordivate tootjate kohta saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud ekspordivatele tootjatele, kõigile teadaolevatele ekspordivate tootjate ühendustele ning asjaomase riigi ametiasutustele.

Kõik valimisse valitud eksportivad tootjad ja asjaomase riigi ametiasutused peavad esitama täidetud küsimustiku 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teavitamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

Eksportivatele tootjatele saadetas küsimustikus nõutakse muu hulgas teavet eksportivate tootjate äriühingu(te) struktuuri, äriühingu(te) uurimisel tootega seotud tegevusala, äriühingu(te) kogumüügi ja uurimisel toote müügi kohta ning rahalise toetuse suuruse ja väidetava subsideerimise kaudu saadava kasu või subsiidiumikavade kohta.

Ametiasutustele saadetas küsimustikus nõutakse muu hulgas teavet väidetavate subsiidiumide või subsiidiumikavade, subsiidiumidega tegelevate asutuste, subsiidiumide andmise korra ja toimingute, õigusliku aluse, toetuse saamise kriteeriumide ning muude tingimuste, toetusesaajate ja nende rahalise toetuse suuruse ning saadava kasu kohta.

Ilma et see piiraks algmääruse artikli 28 kohaldamist, käsitatakse neid äriühinguid, kes on nõustunud oma võimaliku valimisse kaasamisega, kuid keda ei kaasata valimisse, koostööd tegevana (edaspidi „valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad“). Ilma et see piiraks alljärgneva punkti b kohaldamist, ei ületa valimisse kaasamata koostööd tegevate eksportijate impordile määratav võimalik tasakaalustav tollimaks valimisse kaasatud eksportivate tootjate puhul kindlaks tehtud kaalutud keskmist subsiidiumimarginaali ⁽¹⁾.

b) Individuaalne subsiidiumimarginaal valimisse kaasamata äriühingute jaoks

Valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad võivad vastavalt algmääruse artikli 27 lõikele 3 taotleda komisjonilt individuaalsete subsiidiumimarginaalide kehtestamist. Eksportivad tootjad, kes soovivad taotleda individuaalset subsiidiumimarginaali, peavad taotlema küsimustiku ja tagastama selle nõuetekohaselt täidetuna 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

⁽¹⁾ Algmääruse artikli 15 lõike 3 kohaselt jäetakse arvestamata tasakaalustatavate subsiidiumide nullmäärad ja *de minimis* summad ning artiklis 28 osutatud asjaoludel kindlaks tehtud tasakaalustatavate subsiidiumide summad.

Individuaalset subsiidiumimarginaali taotlevad eksportivad tootjad peaksid teadma, et komisjon võib kõigele vaatamata otsustada, et ei määra neile individuaalset subsiidiumimarginaali, kui näiteks eksportivate tootjate arv on nii suur, et selline määramine oleks põhjendamatult koormav ja takistaks uurimise õigeaegset lõpetamist.

5.1.2. Sõltumatute importijate uurimine ⁽²⁾ ⁽³⁾

Uurimisalust toodet Hiina Rahvavabariigist importivaid sõltumatuid importijaid kutsutakse osalema käesolevas uurimises.

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud sõltumatute importijate võimalikku suurt arvu ja selleks, et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon piirduda mõistliku arvu sõltumatute importijatega, kelle uurimiseks moodustatakse valim (seda meetodit nimetatakse ka väljavõtte-liseks uuringuks). Väljavõtteline uuring tehakse algmääruse artikli 27 kohaselt.

Et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil sõltumatutel importijatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teada anda. Kõnealused isikud peavad endast teada andma 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ja esitama komisjonile oma äriühingu või äriühingute kohta käesoleva teate B lisas nõutud teabe.

Selleks et saada teavet, mida komisjon peab vajalikuks sõltumatute importijate valimi moodustamiseks, võib ta lisaks võtta ühendust kõigi teadaolevate importijate ühendustega.

⁽²⁾ Valimisse võivad kuuluda ainult importijad, kes ei ole seotud eksportivate tootjatega. Eksportivate tootjatega seotud importijad peavad täitma küsimustiku 1. lisa kõnealuste eksportivate tootjate kohta. Vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustiku rakendussätted) artiklile 143 käsitatakse isikuid üksteisega seotuna ainult juhul, kui a) nad on teineteise äriühingu ametiisikud või juhatuse liikmed; b) nad on juriidiliselt tunnustatud äripartnerid; c) nende vahel on töösuhe; d) üks isik otse või kaudselt omab, kontrollib või valdab 5% või rohkem mõlema poole kõigist emiteeritud hääleõiguslikest osadest või aktsiast; e) üks nendest kontrollib otseselt või kaudselt teist; f) kolmas isik kontrollib otseselt või kaudselt mõlemat; g) nad koos kontrollivad otseselt või kaudselt kolmandat isikut või h) nad on ühe ja sama perekonna liikmed. Isikuid käsitatakse ühe ja sama perekonna liikmetena ainult juhul, kui nad on sugulussuhetelt i) abikaasad, ii) vanem ja laps, iii) vend ja õde (sealhulgas poolvend ja -õde), iv) vanavanem ja lapselaps, v) onu või tädi ja õe- või vennalaps, vi) ämm või äi ja väimees või minia, vii) abikaasa vend või õemees ja abikaasa õde või vennanaine. (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1). Selles kontekstis tähendab „isik“ mis tahes füüsilist või juriidilist isikut.

⁽³⁾ Sõltumatute importijate esitatud andmeid võib käesolevas uurimises kasutada ka muuks kui subsideerimise kindlakstegemiseks.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjasepuutuvat teavet valimi moodustamise kohta, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse importijad valida liidus müüdud uurimisaluse toote suurima tüüpilise müügi mahu järgi, mida on ettenähtud aja jooksul mõistlikult võimalik uurida. Komisjon annab kõikidele sõltumatutele importijatele ja importijate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kuuluvatele sõltumatutele importijatele ja teadaolevatele importijate ühendustele. Kõnealused isikud peavad täidetud küsimustiku tagastama 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

Küsimustikus nõutakse muu hulgas teavet nende äriühingu(te) struktuuri kohta, äriühingu(te) tegevusalade kohta seoses uurimisaluse tootega ja uurimisaluse toote müügi kohta.

5.2. Kahju kindlaksmääramise ja liidu tootjate uurimise menetlus

Kahju kindlakstegemine põhineb otsestel tõenditel ja hõlmab subsideeritud impordi koguse objektiivset hindamist, impordi mõju liidu turul kehtivatele hindadele ja kõnealuse impordi mõju liidu tootmisharule. Et teha kindlaks, kas liidu tootmisharule on põhjustatud olulist kahju, kutsutakse liidu uurimisaluse toote tootjaid osalema komisjoni uurimises.

5.2.1. Liidu tootjate uurimine

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud liidu tootjate suurt arvu ja selleks, et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, on komisjon otsustanud mõistlikkuse piires vähendada uurimisse kaasatavate liidu tootjate arvu, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring tehakse algmääruse artikli 27 kohaselt.

Komisjon on moodustanud liidu tootjatest esialgse valimi. Selle üksikasjalikud andmed on esitatud toimikus, millega huvitatud isikud võivad tutvuda. Huvitatud isikuid kutsutakse toimikuga tutvuma (selleks peavad nad komisjoniga ühendust võtma, kasu-

tades punktis 5.6 esitatud kontaktandmeid). Muud liidu tootjad või nende nimel tegutsevad esindajad, kes on seisukohal, et neid tuleks teatavatel põhjustel valimisse kaasata, peavad võtma komisjoniga ühendust 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*. Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjakohast teavet valimi moodustamise kohta, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Komisjon annab kõigile teadaolevatele liidu tootjatele ja/või liidu tootjate ühendustele teada, millised äriühingud lõpuks valimisse kaasatakse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud liidu tootjatele ja kõikidele teadaolevatele liidu tootjate ühendustele. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teavitamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

Küsimustikus nõutakse muu hulgas teavet nende äriühingu(te) struktuuri ning finantsseisundi ja majandusliku olukorra kohta.

5.3. Liidu huvide hindamine

Kui subsidiumi ja sellega tekitatud kahju esinemine leiab kinnitust, võetakse vastavalt algmääruse artiklile 31 vastu otsus, kas subsidiumivastaste meetmete võtmine oleks vastuolus liidu huvidega. Liidu tootjatel, importijatel ja neid esindavatel ühendustel, kasutajatel ja neid esindavatel ühendustel ja tarbijaid esindavatel ühendustel palutakse endast teatada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Uurimises osalemiseks peavad tarbijaid esindavad organisatsioonid sama tähtaja jooksul tõendama, et nende tegevuse ja uurimisaluse toote vahel on objektiivne seos.

Isikud, kes eespool nimetatud tähtaja jooksul endast teatavad, võivad esitada komisjonile teavet liidu huvide kohta 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Selle teabe võib esitada vabas vormis või vastates komisjoni koostatud küsimustikule. Kõigil juhtudel võetakse artikli 31 kohaselt esitatud teavet arvesse üksnes siis, kui see on esitatud koos faktiliste tõenditega.

5.4. Muud kirjalikud esildised

Vastavalt käesoleva teate sätetele palutakse kõigil huvitatud isikutel teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave ja kinnitavad tõendid. Kõnealune teave ja seda kinnitavad tõendid peavad komisjonile laekuma 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

5.5. Ärakuulamisvõimalus komisjoni uurimistalitustes

Kõik huvitatud isikud võivad taotleda komisjoni uurimistalituselt ärakuulamist. Ärakuulamistaotlus peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb ärakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Hiljem tuleb esitada ärakuulamistaotlus tähtaja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

5.6. Kirjalike esildiste, täidetud küsimustike ja kirjade saatmise juhised

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, täidetud küsimustikud ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” (piiratud) ⁽¹⁾.

Huvitatud isikud, kes esitavad teavet märkega „Limited”, peavad vastavalt algmääruse artikli 29 lõikele 2 esitama ka teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millele lisatakse märge „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Need kokkuvõtted peavad olema piisavalt üksikasjalikud, et võimaldada konfidentsiaalselt esitatud teabe sisust vajalikul määral aru saada. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita selle teabe mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, mis on nõutava kvaliteediga ja nõutavas vormis, võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

Huvitatud isikutel palutakse esitada kõik esildised ja taotlused elektrooniliselt (mittekonfidentsiaalsed esildised e-posti teel, konfidentsiaalsed esildised CD-R-il või DVD-l), märkida tuleb huvitatud isiku nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber. Täidetud küsimustike juurde kuuluvad volikirjad, allkirjastatud tõendid ja nende täiendused tuleb esitada paberil, seega kas posti teel või käsipostiga allpool esitatud aadressil. Kui huvitatud isik ei saa esitada esildisi ja taotlusi elektroonilisel kujul, tuleb tal sellest vastavalt algmääruse artikli 28 lõikele 2 viivitamatult komisjonile teatada. Täiendavat teavet komisjoniga

peetava kirjavahetuse kohta võivad huvitatud isikud saada kaubanduse peadirektoraadi veebisaidi vastavalt veebilehelt <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

Komisjoni postiaadress

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 2299 3704

E-posti aadress subsideumitega seotud uurimise kohta (eksportivad tootjad Hiina Rahvavabariigis) esildiste saatmiseks

trade-as-solarglass-subsidy@ec.europa.eu

E-posti aadress kahjudega seotud uurimise kohta (liidu tootjad, importijad, kasutajad) esildiste saatmiseks

trade-as-solarglass-injury@ec.europa.eu

6. Koostöösoovimatus

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist oluliselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 28 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud väärteavet või eksitavat teavet, võidakse selline teave jätta arvesse võtmata ning toetuda kättesaadavatele andmetele.

Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused tehakse seetõttu kättesaadavate andmete põhjal vastavalt algmääruse artiklile 28, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see olnuks tema koostöö korral.

7. Ärakuulamise eest vastutav ametnik

Huvitatud isikud võivad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ärakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni uurimistalituse vahel. Ärakuulamise eest vastutav ametnik tegeleb toimikule juurdepääsu taotlustega, vaidlustega dokumentide konfidentsiaalsuse küsimuses, tähtaegade pikendamise taotlustega ja kolmandate isikute ärakuulamistaotlustega. Ärakuulamise eest vastutav ametnik võib korraldada huvitatud isiku

⁽¹⁾ See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 597/2009 (ELT L 188, 18.7.2009, lk 93) artiklile 29 ja WTO subsideumide ja tasakaalustusmeetmete lepingu artiklile 12. Seda dokumenti kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artikli 4 kohaselt.

ärakuulamise ja olla vahendaja tagamaks, et huvitatud isikud saaksid oma kaitseõigusi täiel määral kasutada.

Taotlus saada ärakuulamise eest vastutava ametniku juures ära kuulatud tuleb esitada kirjalikult ning selles tuleb selgitada taotluse esitamise põhjused. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb ärakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Hiljem tuleb ärakuulamistaotlus esitada tähtaja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

Ärakuulamise eest vastutav ametnik annab võimaluse ka ärakuulamiseks, mille juures on esindatud isikud, kes esitavad erinevaid seisukohti ja vastuväiteid muu hulgas sellistes küsimustes nagu subsideerimine, kahju, põhjuslik seos ja liidu huvi. Selline ärakuulamine toimub üldjuhul kõige hiljem neljanda nädala lõpus pärast esialgsete järelduste teatavaksteigmist.

Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadis ärakuulamise eest vastutava ametniku veebisaidil http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 9 lõpule 13 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Vastavalt algmääruse artikli 12 lõikele 1 võidakse ajutised meetmed kehtestada hiljemalt üheksa kuud pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

9. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

A LISA

- ☐ Piiratud kasutusega versioon ⁽¹⁾

☐ Huvitatud isikutele tutvumiseks ette nähtud versioon

(tähistage sobiv kastike)

SUBSIIDIUMIVASTANE MENETLUS HIINA RAHVAVABARIIGIST PÄRIT SOLAARKLAASI IMPORDI SUHTES**HIINA RAHVAVABARIIGI EKSPORTIVATE TOOTJATE VALIMI MOODUSTAMISEKS VAJALIK TEAVE**

Käesolev vorm on koostatud selleks, et aidata Hiina Rahvavabariigi eksportivatel tootjatel esitada algatamisteate punktis 5.1.1.1 nõutav valimi moodustamiseks vajalik teave.

Nii märkega „Limited” kui ka märkega „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele) versioon tuleb komisjonile tagasi saata e-postiga aadressile trade-as-solarglass-subsidy@ec.europa.eu VÕI faksiga +32 22993704 algatamisteates märgitud tähtsajaks.

1. NIMI JA KONTAKTANDMED

Esitage oma äriühingu kohta järgmised andmed:

Äriühingu nimi	
Aadress	
Kontaktisik	
E-posti aadress	
Telefoninumber	
Faks	

2. KÄIVE JA MÜÜGIMAHT

Märkige algatamisteates määratletud solaarklaasi müügi (ekspordimüük igasse liidu liikmesriiki eraldi ja kõigisse 27 liikmesriiki ⁽²⁾ kokku, omamaine müük) käive äriühingu arvestusvääringus ajavahemikul 1. jaanuarist 2012 kuni 31. detsembrini 2012 ja vastav piirkond. Märkige kasutatud vääring.

	Piirkond (m ²)		Väärtus arvestusvääringus Märkige kasutatud vääring
Teie äriühingu toodetud uurimiseluse toote ekspordimüük igasse ELi liikmesriiki eraldi ja kõigisse 27 liikmesriiki kokku	Kokku		
	Nimetage iga liikmesriik ⁽³⁾		
Teie äriühingu toodetud uurimiseluse toote omamaine müük			

⁽¹⁾ See dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 597/2009 (ELT L 188, 18.07.2009, lk 93) artiklile 29 ja WTO subsidiumide ja tasakaalustusmeetmete lepingu artiklile 12.

⁽²⁾ Euroopa Liidu 27 liikmesriiki on Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

⁽³⁾ Lisage vajaduse korral ridu.

3. SEOTUD ÄRIÜHINGUD ⁽¹⁾

Esitage täpne kirjeldus äriühingu ja kõikide uurimisaluse toote tootmisse ja/või müüki (eksport ja/või omamaine müük) kaasatud seotud äriühingute tegevuse kohta (loetlege need äriühingud ja märkige nende suhe oma äriühinguga). Kõnealuse tegevuse alla võib kuuluda uurimisaluse toote müük või toote tootmine alltöövõtukokkulepete alusel, uurimisaluse toote töötlemine või sellega kauplemine vms (loetelu ei ole täielik).

Äriühingu nimi ja asukoht	Tegevusala	Ärisuhe

4. MUU TEAVE

Palun esitada mis tahes muu asjakohane teave, mida äriühing peab komisjonile valimi moodustamise jaoks kasulikuks.

5. INDIVIDUAALNE SUBSIIDIUMIMARGINAAL

Äriühing deklareerib, et juhul, kui teda valimisse ei kaasata, tahaks ta saada küsimustiku ja muud taotlusvormid, et need täita ja taotleda individuaalset subsiidiumimarginaali kooskõlas algatamisteate punkti 5.1.1.1. alapunktiga b.

☐ Jah☐ Ei**6. TÕENDAMINE**

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus, et tema valdusi külastatakse vastuste kontrollimiseks. Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, käsitatakse seda uurimise raames koostööst keeldumisena. Komisjon teeb järeldused koostööst keelduvate eksportivate tootjate kohta kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla asjaomasele äriühingule ebasoodsam, kui see olnuks koostöö korral.

Volitatud ametiisiku allkiri:

Volitatud ametiisiku nimi ja ametikoht:

Kuupäev:

⁽¹⁾ Vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustiku rakendussätted) artiklile 143 käsitatakse isikuid üksteisega seotuna ainult juhul, kui: a) nad on teineteise äriühingu ametiisikud või juhatuse liikmed; b) nad on juriidiliselt tunnustatud äripartnerid; c) nende vahel on töösuhe; d) üks isik otse või kaudselt omab, kontrollib või valdab 5 % või rohkem mõlema poole kõigist emiteeritud hääleõiguslikest osadest või aktsiatest; e) üks nendest kontrollib otseselt või kaudselt teist; f) kolmas isik kontrollib otseselt või kaudselt mõlemat; g) nad koos kontrollivad otseselt või kaudselt kolmandat isikut või h) nad on ühe ja sama perekonna liikmed. Isikuid käsitatakse ühe ja sama perekonna liikmetena ainult juhul, kui nad on sugulussuhetelt: i) abikaasad, ii) vanem ja laps, iii) vend ja õde (sealhulgas poolvend ja -õde), iv) vanavanem ja lapselaps, v) onu või tädi ja õe- või vennalaps, vi) ämm või äi ja väimees või minia, vii) abikaasa vend või õemees ja abikaasa õde või vennanaine. (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1). Selles kontekstis tähendab „isik” mis tahes füüsilist või juriidilist isikut.

B LISA

☐	Piiratud kasutusega versioon (1)
☐	Huvitatud isikutele tutvumiseks ette nähtud versioon (tähistage sobiv kastike)

SUBSIIDIUMIVASTANE MENETLUS HIINA RAHVAVABARIIGIST PÄRIT SOLAARKLAASI IMPORDI SUHTES**SÕLTUMATUTE IMPORTIJATE VALIMI MOODUSTAMISEKS VAJALIK TEAVE**

Käesolev vorm on koostatud selleks, et aidata sõltumatutel importijatel esitada algatamisteate punktis 5.1.2 nõutav valimi moodustamiseks vajalik teave.

Nii märkega „Limited” (piiratud) kui ka märkega „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele) versioon tuleb komisjonile tagasi saata e-posti teel aadressil trade-as-solarglass-injury@ec.europa.eu VÕI faksi teel numbril +32 22993704 algatamisteates märgitud tähtjaks.

1. NIMI JA KONTAKTANDMED

Esitage oma äriühingu kohta järgmised andmed:

Äriühingu nimi	
Aadress	
Kontaktisik	
E-posti aadress	
Telefoninumber	
Faks	

2. KÄIVE JA MÜÜGIMAHT

Märkige äriühingu kogukäive eurodes ning algatamisteates määratletud solaarklaasi liitu (2) suunatud impordi ja liidu turul pärast Hiina Rahvavabariigist importimist toimuva edasimüügi käive ja piirkond ajavahemikus 1. jaanuarist 2012 kuni 31. detsembrini 2012.

	Piirkond (m ²)	Väärtus eurodes (EUR)
Teie äriühingu kogukäive eurodes (EUR)		
Uurimisaluse toote import Euroopa Liitu		
Uurimisaluse toote edasimüük Euroopa Liidu turule pärast Hiina Rahvavabariigist importimist		

(1) See dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 597/2009 (ELT L 188, 18.7.2009, lk 93) artiklile 29 ja WTO subsidiumide ja tasakaalustusmeetmete lepingu artiklile 12.

(2) Euroopa Liidu 27 liikmesriiki on Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

3. TEIE ÄRIÜHINGU JA SELLEGA SEOTUD ÄRIÜHINGUTE TEGEVUS ⁽¹⁾

Esitage täpne kirjeldus äriühingu ja kõikide uurimisaluse toote tootmise ja/või müüki (eksport ja/või omamaine müük) kaasatud seotud äriühingute tegevuse kohta (loetlege need äriühingud ja märkige nende suhe oma äriühinguga). Kõnealuse tegevuse alla võib kuuluda uurimisaluse toote müük või toote tootmine alltöövõtukokkulepete alusel, uurimisaluse toote töötlemine või sellega kauplemine vms (loetelu ei ole täielik).

Äriühingu nimi ja asukoht	Tegevusala	Ärisuhe

4. MUU TEAVE

Palun esitada mis tahes muu asjakohane teave, mida äriühing peab komisjonile valimi moodustamise jaoks kasulikuks.

5. TÕENDAMINE

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus, et tema valdusi külastatakse vastuste kontrollimiseks. Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, käsitatakse seda uurimise raames koostööst keeldumisenä. Komisjon teeb järeldused koostööst keelduvate importijate kohta kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla asjaomasele äriühingule ebasoodsam, kui see oleks tema koostöö korral.

Volitatud ametiisiku allkiri

Volitatud ametiisiku nimi ja ametikoht

Kuupäev

⁽¹⁾ Vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustiku rakendussätted) artiklile 143 käsitatakse isikuid üksteisega seotuna ainult juhul, kui a) nad on teineteise äriühingu ametiisikud või juhatuse liikmed; b) nad on juriidiliselt tunnustatud äripartnerid; c) nende vahel on töösuhe; d) üks isik otse või kaudselt omab, kontrollib või valdab 5% või rohkem mõlema poole kõigist emiteeritud hääleõiguslikest osadest või aktsiatest; e) üks nendest kontrollib otseselt või kaudselt teist; f) kolmas isik kontrollib otseselt või kaudselt mõlemat; g) nad koos kontrollivad otseselt või kaudselt kolmandat isikut või h) nad on ühe ja sama perekonna liikmed. Isikuid käsitatakse ühe ja sama perekonna liikmetena ainult juhul, kui nad on sugulussuhetelt i) abikaasad, ii) vanem ja laps, iii) vend ja õde (sealhulgas poolvend ja -õde), iv) vanavanem ja lapselaps, v) onu või tädi ja õe- või vennalaps, vi) ämm või äi ja väimees või minia, vii) abikaasa vend või õemees ja abikaasa õde või vennanaine. (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1). Selles kontekstis tähendab „isik“ mis tahes füüsilist või juriidilist isikut.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6914 – Possehl/Cookson European Precious Metals Business)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 122/18)

1. 22. aprillil 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja L. Possehl Co. & mbH („Possehl”, Saksamaa) omandab oma tütarettevõtja Heimerle+Meule GmbH (Saksamaa) kaudu täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Cookson European Precious Metals Business (Ühendkuningriik) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Possehl: investeerib mitmesugustesse tööstusettevõtetesse eri tööstusharudes, sealhulgas väärismetallide töötlemine;

— Cookson European Precious Metals Business: töödeldud väärismetallide tarnimine juveelitööstusele, investeerimistoodete tootmine ja väärismetallide rafineerimisteenuste osutamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6914 – Possehl/Cookson European Precious Metals Business):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

PARANDUSED

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid, parandus

(Euroopa Liidu Teataja C 113, 20. aprill 2013)

(2013/C 122/19)

Leheküljel 4 riigiabi SA.34357 (12/NN) all

asendatakse „Abi osatähtsus Meede ei kujuta endast abi”

järgmisega: „Abi osatähtsus —”.

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2013/C 122/14	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel ⁽¹⁾	20
2013/C 122/15	Teade äriühingu De Vert Insurance Company Limited sundlõpetamise ja kaaslikvideerija määramise kohta	21
2013/C 122/16	Tšehhi Vabariigi Keskkonnaministeeriumi teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2	22

V Teated

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 122/17	Teade Hiina Rahvavabariigist pärit solaarklaasi impordi käsitleva subsidiumivastase menetluse algatamise kohta	24
---------------	--	----

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 122/18	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6914 – Possehl/Cookson European Precious Metals Business) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	34
---------------	---	----

Parandused

2013/C 122/19	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid, parandus (ELT C 113, 20.4.2013)	35
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET